



## 6.2 Maintenance

### CAUTION!

Risk of scalding through hot liquid escaping from the discharge opening.

If a malfunction is detected, a repair can be attempted by opening and closing the cap several times. A replacement is necessary if this action is not successful.

### 7 Disposal

Observe the local requirements regarding correct waste recycling/ disposal!

## 6.1 Inspektion

### VORSICHT!

Verbrennungsgefahr durch austretende, heiÙe Flüssigkeit an der Abblaseöffnung.

Funktionskontrolle durch Überprüfen der Ansprechfähigkeit: Während des Betriebs der Anlage das Sicherheitsventil kurz durch Drehen der Kappe öffnen. Nach Schließen der Kappe muss das Ventil wieder schließen und das anstehende Wasser vollständig abfließen.

### 6.2 Instandhaltung

### VORSICHT!

Verbrennungsgefahr durch austretende, heiÙe Flüssigkeit an der Abblaseöffnung.

Liegt eine Funktionsörung vor, so kann durch mehrmaliges Betätigen Öffnen und Schließen der Kappe eine Instandsetzung versucht werden. Gelingt dies nicht, ist ein Austausch zu veranlassen.

### 7 Entsorgung

Die örtlichen Vorschriften zur korrekten Abfallverwertung/-entsorgung beachten!

## 5 Démarrage

- Apposer un panneau visible à proximité de la conduite de décharge ou sur la soupape de sécurité avec l'inscription suivante:

### ATTENTION!

Pour des raisons de sécurité, durant le processus de chauffage, de l'eau doit s'écouler de la conduite de décharge. Ne pas fermer!
Nous recommandons rincer la canalisation avant la mise en service de l'installation

### 6 Maintenance

### VORSICHT!

Verbrennungsgefahr durch austretende, heiÙe Flüssigkeit an der Abblaseöffnung.

Liegt eine Funktionsörung vor, so kann durch mehrmaliges Betätigen Öffnen und Schließen der Kappe eine Instandsetzung versucht werden. Gelingt dies nicht, ist ein Austausch zu veranlassen.

### 6.1 Inspection

### ATTENTION!

Risque de brûlure par le liquide chaud sortant au niveau de l'orifice de décharge.

Contrôle de fonctionnement par vérification de la capacité de réponse. Durant l'exploitation de l'installation ouvrir brièvement la soupape de sécurité en tournant le capuchon. Après la fermeture du capuchon, la soupape doit pouvoir fermer de nouveau et l'eau s'écouler complètement.

### 6.2 Maintenance

### ATTENTION!

Risque de brûlure par le liquide chaud sortant au niveau de l'orifice de décharge

En cas de dysfonctionnement, il est possible d'essayer d'y remédier en actionnant plusieurs fois l'ouverture et la fermeture du capuchon. Si cela ne fonctionne pas, faire remplacer la pièce.

### 7 Mise au rebut

Observez les exigences locales en matière de recyclage / d'élimination conforme des déchets!

## 5 Opstarten

- In de buurt van de afblaasleiding of aan de veiligheidsklep goed zichtbaar een informatiebord met het volgende opschrift aanbrengen:

### VOORZICHT!

Tijdens de verwarming moet om veiligheidsredenen water uit de afblaasleiding ontsnappen. Niet afsluiten!

- Controlleren of alle watersluitingen waterdicht zijn
- Wij raden aan om vóór inbedrijfstelling van de installatie het leidingnet te doorspoelen

### 6 Onderhoud

**i** Om te voldoen aan EN 806-5 moeten sparinrichtingen jaarlijks gecontroleerd en onderhouden worden. De onderhoudswekzaamheden moeten door een installatiebedrijf worden uitgevoerd, wij adviseren een preventief onderhoudscontract af te sluiten met een installateur.

### 6.1 Inspectie

### VOORZICHT!

Verbrandingsgevaar door ontsnappende, hete vloeistof aan de afblaasopening.

Functiecontrole door het reactievermogen te testen: tijdens het bedrijf van de installatie de veiligheidsklep openen door de kap kort te draaien. Na sluiten van de kap moet de klep weer sluiten en het aanwezige water volledig wegstromen.

### 6.2 Onderhoud

### VOORZICHT!

Verbrandingsgevaar door ontsnappende, hete vloeistof aan de afblaasopening.

Als er sprake is van een functiestoring, dan kan door de klep meermaals te activeren en te openen en te sluiten geprobeerd worden om de storing te verhelpen. Als dit niet lukt, dan moet de klep worden vervangen.

### 7 Afvoeren

Houd de lokale regelgeving aan betreffende recycling/afvalverwerking!

## 6 Manutenzione

**i** Stando ai requisiti posti dalle norme DIN EN 806-5 apparecchi per l'acqua vanno controllate e sottoposte a manutenzione una volta l'anno.

I lavori di manutenzione devono essere eseguiti da un'azienda di installazione, consigliamo di stipulare un contratto di manutenzione con un'azienda di installazione.

### 6.1 Ispezione

### ATTENZIONE!

Pericolo di ustioni causato dal liquido bollente che fuoriesce dall'apertura di scarico.

Controllo del funzionamento attraverso il test della capacità di reazione: quando l'impianto è in funzione, aprire brevemente la valvola di sicurezza ruotando il cappuccio. Quando il cappuccio viene chiuso, la valvola deve richiudersi e l'acqua presente deve essere completamente scaricata.

### 6.2 Manutenzione

### ATTENZIONE!

Pericolo di ustioni causato dal liquido bollente che fuoriesce dall'apertura di scarico.

In presenza di un malfunzionamento, è possibile tentare una riparazione aprendo e chiudendo più volte il cappuccio. Se non è possibile risolvere il problema, occorre procedere a una sostituzione.

### 7 Smaltimento

Rispettare le norme locali relative al corretto riciclaggio o smaltimento di rifiuti!

## 5 Arranque

- Cerca de la tubería de descarga o en la válvula de seguridad, colocar bien visible un rótulo con la siguiente inscripción:

### ATENCIÓN!

Por motivos de seguridad, durante el calentamiento debe salir agua de la tubería de descarga. ¡No cerrar!

- Comprobar que todas las conexiones de agua sean impermeables
- Recomendamos limpiar la red de tuberías antes de poner en marcha la instalación

### 6 Mantenimiento

**i** De conformidad con EN 806-5 los productos para agua deben someterse a inspección y mantenimiento anualente.

Los trabajos de mantenimiento debe llevarlos a cabo una empresa de instalación, recomendamos un contrato de mantenimiento planificado con una empresa de instalación.

### 6.1 Inspección

### ATENCIÓN!

Existe peligro de quemaduras debido al líquido caliente que sale por la apertura de descarga.

Control de funcionamiento mediante la comprobación de la capacidad de reacción: durante el funcionamiento de la instalación abrir brevemente la válvula de seguridad girando la caperuza. Después de cerrar la caperuza, debe cerrarse de nuevo la válvula y debe salir completamente el agua en curso.

### 6.2 Mantenimiento

### ATENCIÓN!

Existe peligro de quemaduras debido al líquido caliente que sale por la apertura de descarga.

Si se produce un mal funcionamiento, se puede intentar reparar accionando repetidas veces la apertura y cierre de la caperuza. Si no se consigue, se deberá realizar un cambio.

### 7 Eliminación

¡Tenga en cuenta los requisitos locales referentes a un reciclaje/eliminación de residuos correctos!

## 6 Vedlikehold

**i** For å oppfylle kravene i EN 806-5, skal vannarmaturer inspiseres ut utferes service på en gang per år. Da alt vedlikeholdsarbeid må utføres av et installasjonsfirma, anbefales det at man tegner en servicekontrakt.

### 6.1 Inspeksjon

### FORSIKTIG!

Forbrenningsfare ved varm væske som slipper ut av utslippsåpningen.

Funksjonskontroll ved å kontrollere utløsningsevnen: Under drift en av anlegget åpner du sikkerhetsventilen kort ved å skru på hatten. Etter at hatten er lukket må ventilen lukke igjen, og det vannet som er ute skal renne bort fullstendig.

### 6.2 Vedlikehold

### FORSIKTIG!

Forbrenningsfare ved varm væske som slipper ut av utslippsåpningen.

Hvis det foreligger en funksjonsfeil, kan man prøve å utbedre dette ved å åpne og lukke hatten flere ganger. Hvis dette ikke lykkes, må man sørge for en utskifting.

### 7 Avhending

Pass på å følge lokale bestemmelser for å sikre korrekt prosedyre for gjenvinning/avfallshåndtering

**i** В случае возникновения опасности закупоривания или замерзания выпускного трубопровода необходимо осуществить разъединение выпускного трубопровода (например, воронкой). У выпускного трубопровода воронки должны быть надежно поперечное сечение входа предохранительного клапана

### 5 Запуск

- Разместить вблизи выпускного клапана хорошо видимую табличку с указанием следующего содержания:

### ОСТОРОЖНО!

Во время отпления из соображений безопасности из выпускного трубопровода должна выходить вода. Не закупоривать!

- Проверить водонепроницаемость всех присоединений воды
- Перед вводом в эксплуатацию установки мы рекомендуем промыть водопроводную сеть

### 6 Обслуживание

**i** Чтобы соответствовать EN 806-5, водопроводные устройства должны проверяться и обслуживаться на ежегодной основе. Работы техобслуживания должна выполнять компания, выполняющая монтаж, рекомендуется заключить договор на техническое обслуживание с монтажной организацией.

### 6.1 Осмотр

### ОСТОРОЖНО!

Опасность получения ожогов от выходящей, горячей жидкости на выпускном отверстии.

Контроль правильности функционирования путем проверки способности срабатывания: Во время работы установки путем вращения колпачка немного приоткрыть клапан. После закрывания колпачка клапан должен снова закрыться, а появившаяся вода полностью стечь.

### 6.2 Обслуживание

### ОСТОРОЖНО!

Опасность получения ожогов от выходящей, горячей жидкости на выпускном отверстии.

В случае нарушения функционирования можно попытаться произвести ремонт путем многократного открывания и закрывания колпачка. Если же это не помогло, то необходимо осуществить замену.

### 7 Утилизация

Соблюдайте местные требования по правильной утилизации и уничтожению отходов.

## 6 Utrzymywanie w dobrym stanie

**i** Aby zachować zgodność z EN 806-5, armatura wodna musi być sprawdzana i serwisowana co roku.

Prace konserwacyjne muszą być wykonywane przez firmę montażową, zalecamy zawarcie umowy serwisowej z firmą instalacyjną.

### 6.1 Kontrola

### OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwooparzenia ze strony wypływających, gorących cieczy na otworze wydmuchowym.

Kontrolaprzez sprawdzenie poprawności zadziałania: Podczas pracy instalacji

otworzyć na krótką chwilę zawór bezpieczeństwa przekręcając kapłurek.Po zamknięciu kapłurka zawór musi z powrotem zamknąć a woda całkowicieodpłynąć.

### 6.2 Utrzymywanie w dobrym stanie

### OSTROŻNIE!

Niebezpieczeństwooparzenia ze strony wypływających, gorących cieczy na otworze wydmuchowym.

Jeżeliwystąpiła usterka, można spróbować przywrócić poprawność działania wielokrotniewierając i zamykając kapłurek. Jeżeli nie przyniosło to efektu koniecznajest wymiana.

### 7 Utylizacja

Należy stosować się do miejscowych przepisów dotyczących prawidłowego wykorzystania odpadów, włącznie ich utylizacji.

## 6.1 Inspekce

### POZOR!

Hrozí nebezpečí popálení unikajícími horkými kapalinami z odvězdušňovacího otvoru.

Kontrolafunkčnosti pomocí testu reakční schopnosti: Během provozu zařazení krátkodoběte jističi ventil otočením zátky. Po uzavření zátky se musí ventil opět zavřít a zadržaná voda musí zcela odtéct.

### 6.2 Údržba

### POZOR!

Hrozí nebezpečí popálení unikajícími horkými kapalinami z odvězdušňovacího otvoru.

Pokuddošlo k chybné funkcičnosti, je případně možné provést nápravu několikerým spuštěním otevřením a zavřením zátky. Pokud se náprava nezdaříla, je nezbytné provést výměnu.

### 7 Likvidace

Respektujte místní požadavky ohledně správné likvidace/recyklace odpadů!

## 6 Karbantartás

**i** Az EN 806-5 szabványnak való megfelelés érdekében a vizuálto berendezéseket évente ellenőrizni és szervizelni kell.

Mivel az összes karbantartási munkát egy telepítő cégnek kell elvégeznie, ajánlott egy szervizszerződés megkötése.

### 6.1 Ellenőrzés

### VIGYÁZAT!

Égési sérülésveszélye a lefűtató nyíláson kilépő, forró folyadék miatt.

Aműködés ellenőrzése a megszólalo képesség ellenőrzésével: A berendezésüzemeltése alatt

a bztonsági szelepet rövid időre nyissa ki a kupakelforgatásával. A kupak elzárása után a szelepnék ismét zárnia kelles a keletkező víznék teljesen le kell folynia.

### 6.2 Karbantartás

### VIGYÁZAT!

Égési sérülésveszélye a lefűtató nyíláson kilépő, forró folyadék miatt.

Ha a működésben van hiba, akkor a kupak nyitását és zárását többszörműködteve kell megpróbálni a hiba kijavítását. Ha ez nem sikerül, gondoskodni kell a kicserélésről.

### 7 Ártalmatlanítás

Tartsa szem előtt a helyi hulladékkezelési szabályokat és előírásokat.